L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 26 numéro 45, 18 novembre 2011

Dans nos pages cette semaine

Jeunesse TNO

Les Apprentis cuistots

Page 3

Environnement

Lutter contre les changements climatiques

Page 6

Économie

Une nouvelle machine qui va brasser!

Page 12

Durant la cérémonie du jour du souvenir, la chorale Aurora Chorealis a entonné, dans le gymnase de l'école secondaire St-Patrick, des chants en l'honneur des soldats tombés au combat. (Photo : Charles-Antoine Bélair)

Soins de santé

Peu d'offre pour peu de demande

Les services de santé aux Territoires du Nord-Ouest, particulièrement à Yellowknife, ne sont pas en très grande demande actuellement.

Charles-Antoine Bélair

L'Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife mène actuellement une enquête auprès d'une centaine de foyers francophones ténois pour connaître le degré de satisfaction des gens quant aux soins de santé dans la capitale.

Le journal a décidé de se pencher sur la question en demandant à des gens qui œuvrent directement dans le domaine de la santé en français aux TNO.

À l'hôpital Stanton, il y a présentement dix employés bilingues qui travaillent au sein de différentes unités. On retrouve des infirmiers, des spécialistes en rééducation ainsi que des médecins.

Mais pour satisfaire la demande, l'hôpital s'est muni de quelques interprètes francophones sur appel, pouvant servir de traducteurs entre les patients et les médecins.

Remaniement du roulement

Si certains ont pu croire que le personnel lié à la traduction avait diminué, comme quelques personnes le mentionnaient de bouche à oreille, le président directeur général de l'hôpital Stanton, Robyn Greig, explique que c'est plutôt un remaniement du personnel qui laisse croire à du changement.

« Durant la journée, donc du lundi au vendredi, explique-t-il, nous avons des gens disponibles pour offrir ce service et à d'autres moments, ce sont des membres du personnel qui peuvent fournir le service pour lequel ils reçoivent une prime. Ils permettent ainsi de fournir un service bilingue. »

De 7 h 30 à 16 h, les dix employés bilingues peuvent donc être appelés, s'ils sont disponibles pour servir d'interprète ou eux-mêmes exercés comme spécialistes de leur domaine dans la langue du patient.

Si personne n'est disponible, des traducteurs sur appel peuvent être dépêchés sur les lieux.

En dehors des heures de bureau traditionnelles, ce n'est pas tout à fait la même chose. « Après 16 h environ jusqu'au matin et durant les fins de semaine, ajoute Robyn Greig, nous avions originalement quelqu'un en attente ou sur appel qui pouvait se déplacer. Ce que nous avons fait depuis, c'est d'ajouter une autre personne que le personnel peut contacter. Nous vérifions d'abord si quelqu'un dans l'établissement peut fournir ce service, puisque nous avons un bon nombre de personnes qui peuvent le faire, et s'il n'y a personne de disponible sur place, alors nous avons des gens désignés sur appel qui peuvent venir et fournir le service de traduction. »

Offre active versus offre demandée

Toutefois, ce qu'il faut noter, c'est que à l'hopital, le service en français n'a été demandé qu'une cinquantaine de fois durant la dernière année et que la majorité de ces demandes ont eu lieu durant le jour, la semaine.

Cela peut s'expliquer par le fait que seule une affiche à l'entrée de l'hôpital fait mention du service de traduction en

Santé

Suite en page 2

Santé

Suite de la une

français pour ceux qui le demandent, selon le coordonnateur du Réseau TNO santé en français, Jean de Dieu Tuyishime.

« Officiellement, on met un papier pour annoncer qu'il y a des services en français, souligne-t-il, mais ce n'est pas une offre active, c'est une offre à la demande. »

Selon lui, en situation de langue minoritaire, cela ne devrait pas être la méthode utilisée par l'hôpital pour offrir ces services.

S'il y a bel et bien eu cinquante demandes pour des services de santé en français au courant de la dernière année, bien des francophones ont pour leur part choisi d'être servis en anglais, et ce, surtout chez les jeunes.

« Les jeunes ne demandent plus le service en français, croit Jean de Dieu Tuyishime. Quand on leur a demandé pourquoi, 80 % ont répondu qu'ils se disent bilingues. Mais le problème c'est qu'en situation de panique ou d'urgence, c'est la langue maternelle qui revient. »

Cercle vicieux

Pourquoi les francophones, majoritairement les jeunes, préfèrent-ils alors recevoir des services en anglais? Pour bien comprendre, il peut être bon de créer une situation fictive.

Un francophone se présente à l'hôpital. il souffre de douleurs aux reins. Il demande à la réceptionniste d'être servi en français, celle-ci commence donc à faire des appels dans les différentes unités pour voir si quelqu'un est disponible au sein de l'établissement.

Malheureusement, tous les spécialistes sont occupés pour le moment et la réceptionniste appelle un des interprètes, qui répond et confirme qu'il va venir. La réceptionniste avise à ce moment le patient francophone de bien vouloir patienter durant, par exemple, quinze minutes, le temps que la personne désignée arrive.

Les douleurs se font vives et le patient hésite à patienter plus longtemps. Il dit aussitôt à son interlocutrice de laisser tomber ces démarches car il parle également l'anglais et qu'il préfère être examiné immédiatement.

« C'est ça la situation, indique le coordonnateur du Réseau TNO santé en français. On fait le tour dans tout l'hôpital pour savoir si quelqu'un est disponible avant d'appeler pour voir qui est disponible parmi les interprètes sur appel. Ça peut augmenter le temps d'attente. »

Solutions

Afin de dévier cette tendance, les solutions semblent très claires pour Réseau TNO santé en français.

« La solution serait d'avoir de l'offre active, croit son coordonnateur. Il faudrait que les gens à la réception proposent d'offrir des services en français. Mais en même temps, oui, il y a l'offre, mais il y a aussi la demande. Nous avons le devoir de demander ces services en français. »

Du côté de l'hôpital, malgré le faible taux de demandes pour les services de soins en français, l'hôpital ne compte pas réduire son personnel.

« Le service n'a pas été changé et il n'y a eu aucune réduction, le service continue d'être offert également, affirme Robyn Greig. Il n'y aura pas non plus de réduction dans le futur. Nous avons simplement organisé nos ressources différemment. »

L'enquête de l'Administration des services de santé et services sociaux de Yellowknife, orchestrée par le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest, se déroule depuis le 14 novembre et se terminera le 26 novembre.

Les résultats du sondage effectué par Internet et par téléphone permettront de faire la lumière sur la réalité des soins de santé en français à Yellowknife.

Organisations des Nations Unies

La responsabilité de protéger est encore d'actualité 10 ans plus tard

Pascale Castonguay

OTTAWA — C'est en reconnaissant que la responsabilité de protéger de l'Organisation des Nations Unies (ONU) n'est pas une norme parfaite, mais qu'elle a le mérite « de placer l'humain au centre des décisions » que l'ex-secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan, a pris part à une discussion sur les 10 ans de ce principe.

Cette discussion animée par la journaliste acadienne Lyse Doucet, qui travaille pour le compte de la BBC World, rassemblait également à l'Université d'Ottawa l'ex-ministre aux Affaires étrangères, Lloyd Axworthy, ainsi que Chris Alexander qui est l'actuel secrétaire parlementaire du ministre de la Défense, Peter Mackay.

D'entrée de jeu, Mme Doucet a témoigné de la perception qu'ont les citoyens de la responsabilité de protéger de l'ONU. « J'étais en Libye […] et on entendait les gens remercier la communauté mondiale pour leur libération du régime Kadhafi. En Syrie, les gens se questionnent à savoir où est la communauté mondiale et pourquoi elle ne leur vient pas en aide », mentionne-t-elle.

Quoique la foule semblait conquise d'avance puisque la très large majorité des personnes présentes ont dit croire en la responsabilité de protéger dès le début de la discussion, plusieurs ont remis en question le rôle que le Canada a joué dans la chute du régime de Moammar Kadhafi.

M. Alexander a défendu le bilan du gouvernement dans la gestion de cette crise en Libye. « Nous avons agi selon le préambule de la Charte de l'ONU. Le changement de régime ne faisait pas partie de l'opération en Libye. La mission en Libye a gonflé les attentes envers la responsabilité de protéger. »

De son côté, Kofi Annan a profité de cette occasion pour revenir sur les circonstances de la mise sur pied de cette responsabilité de protéger. « Il y a avait de pénibles développements en Somalie en 1990, ce qui nous a poussés à vouloir agir. J'avais besoin d'un pays qui serait le premier à dire oui, j'ai convaincu l'Australie de jouer ce rôle. » Soulignons que c'est à l'unanimité que les membres de l'ONU ont adopté la responsabilité de protéger.

Selon M. Annan, la responsabilité de protéger représente également un défi pour l'ONU. « On ne peut plus utiliser la souveraineté d'un pays à titre d'excuse pour justifier de ne pas intervenir », indique-t-il.

Si M. Axworthy, qui était de la partie lorsque cette norme a été entérinée au sein de l'ONU, comprend la portée de cette responsabilité, il a tenu à rappeler que ce principe ne se limitait pas aux actions militaires. « Cette norme n'est pas exclusivement reliée à l'intervention militaire, elle est aussi là pour des interventions en cas de famine, d'épidémie, de désastre naturel, etc. », soutient l'ex-ministre.

Ce dernier croit que le prochain pays qui devrait bénéficier de la présence de l'ONU est Haïti, toutefois, M. Alexander a annoncé que, pour sa part, les efforts seront concentrés sur le Moyen-Orient.

Lyse Doucet et Kofi Annan à l'Université d'Ottawa.

Échos de la taïga
CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

David Legros serait mort de façon accidentelle à la mine Colomac

Deux ans après la mort d'un superviseur à la mine Colomac, la coroner Cathy Menard a dévoilé son rapport sur le décès.

David Legros serait décédé en se noyant accidentellement dans le lac de la mine le 1er mars 2009.

L'employé était resté seul pour prendre des photos sur le site et lorsque deux de ses collègues sont revenus, ils l'ont trouvé gisant sous quatre centimètres (1,8 pouce) de glace.

La coroner a issu plusieurs recommandations, comme celle d'ajouter une clôture et des panneaux pour avertir du danger.

Le maire de Norman Wells veut qu'on informe ses citoyens sur le fracking

Le maire de Norman Wells, Dudley Johnson, demande au National Energy Board d'expliquer aux habitants de sa ville : la fracturation, un moyen d'extraction du gaz de schiste.

La semaine dernière, la compagnie MGM Energy Corp a présenté son projet de transformation du gaz de schiste, à la communauté.

Le maire Johnson souhaite que sa population reçoive plus d'informations puisqu'il y avait eu de l'inquiétude de la part du groupe présent lors de la présentation.

Il a aussi déclaré que la ville n'entend seulement que la version des compagnies pétrolières et qu'il faudrait un agent neutre qui viendrait informer toutes les communautés.

Pancarte vandalisée à la frontière de l'Alberta et des TNO

La nouvelle pancarte à la frontière de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest a été vandalisée.

Le surintendant de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement de South Slave, Lloyd Jones, affirme que les vandales ont commencé à grimper sur l'enseigne et ce de façon dangereuse, afin d'écrire des noms. Il rappelle que la nouvelle affiche a été mise en place au mois de juin dernier et que l'ancienne avait aussi été la cible de graffitis.

Il ajoute que ce n'est pas l'image à donner aux visiteurs qui entrent aux Territoires du Nord-Ouest.

La nouvelle pancarte est dotée d'un fini qui rend le nettoyage de graffitis plus facile, ce qui convient bien à la stratégie du ministère qui avance qu'une pancarte plus propre incite moins les vandales.

Pas d'exemption pour la SPCA

La Ville de Yellowknife a refusé la requête de la SPCA des TNO pour une exemption de taxe sur son nouveau refuge. La SPCA espérait pouvoir se soustraire aux taxes de 15 000 $ pour son nouvel établissement dans le quartier commercial Engle.

Le maire de Yellowknife Gordon van Tinghem a proposé au groupe de plutôt s'adresser au gouvernement territorial après que le conseil de ville ait rejeté la proposition, alors qu'une seule conseillère était en faveur du projet.

Le conseil municipal de Yellowknife pourrait toutefois consentir à permettre une exemption de taxes à la SPCA jusqu'à ce qu'elle soit en mesure de générer ses propres revenus.

Le conseiller David Wind va plus loin en ajoutant que cette exception devrait avoir une condition de durée de temps limitée pour éviter que le refuge ne profite d'une exemption permanente.

Jeunesse TNO

Des apprentis cuistots prochainement dans vos cuisines

Quelle meilleure façon d'apprendre aux enfants à avoir de saines habitudes alimentaires que de les initier à la cuisine? C'est ce que l'organisme francophone Jeunesse TNO a décidé de mettre en place.

Virginie Bouchard

Si le problème de malbouffe chez les jeunes est très présent dans les grands centres urbains du Sud du pays, il y est encore plus dans les régions nordiques. Comme le transport de fruits et de légumes frais n'est pas constant et que ces produits sont souvent très coûteux, manger sainement peut devenir un véritable casse-tête. Afin de contrer ces désagréments, Jeunesse TNO, soutenu par le Réseau TNO Santé en français, a créé le projet Apprentis cuistots.

« Nous croyons que la prévention demeure le moyen le plus efficace afin de sensibiliser les enfants et adolescents au risque que peut engendrer une mauvaise alimentation sur la santé, immédiate et future », affirme Étienne Croteau, coordonnateur à Jeunesse TNO.

Dans cette optique, 22 ateliers culinaires sont offerts aux jeunes de 10 à 18 ans, à raison d'un atelier par semaine. Le programme prendra son envol dès le mois de novembre avec une visite au supermarché, question d'apprendre à choisir des produits sains, en respectant son budget.

Si les recettes se transmettaient autrefois de génération en génération, ce n'est plus le cas de nos jours. La restauration rapide ou les plats cuisinés surgelés sont souvent le lot des familles très occupées. Mais ce type d'alimentation, pauvre en nutriments, est aussi plus dispendieux qu'on peut le croire. « Après avoir fait le tour de la plupart des commerces et restaurants ici dans le Nord, je peux confirmer que le prix des repas est assurément moins onéreux si on les prépare à la maison. C'est une activité très agréable. En tant que cuisinier de formation, je peux affirmer que le maintien d'une bonne santé dépend inévitablement de son autonomie face à la gestion alimentaire dans son foyer », confirme M. Croteau.

Étienne Croteau a donné un avant-goût de ses ateliers culinaires, à quelques résidents d'Hay River. (Photo: Virginie Bouchard)

Dans les deux écoles francophones

Le programme Apprentis cuistots est pour l'instant offert dans les écoles francophones Allain St-Cyr, de Yellowknife, et Boréale, de Hay River, mais le coordonnateur n'exclut pas l'idée de porter le projet dans les écoles anglophones aussi bien qu'aux adultes. « Les écoles anglophones seront approchées afin de discuter de certaines avenues d'interventions en ce qui a trait à la sensibilisation face à l'alimentation. En ce qui concerne les adultes, pourquoi pas? Des ateliers pourraient être offerts à partir de janvier 2012 », envisage-t-il.

Pour l'instant, seize élèves d'Allain St-Cyr et une dizaine de l'école Boréale désirent prendre part au projet. De futurs chefs en devenir.

IL N'Y A PAS QUE LE PÈRE NOËL QUI LIVRE DES CADEAUX !

Renaud-Bray.com
MA LIBRAIRIE COUP DE CŒUR

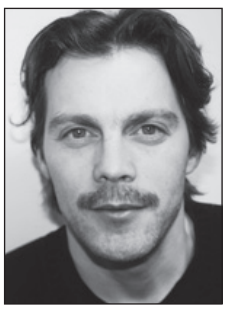
OFFRE SPÉCIALE
COMMANDEZ AVANT LE 25 NOVEMBRE 2011 ET BÉNÉFICIEZ DE LA LIVRAISON GRATUITE*.
ENTREZ LE CODE PROMOTIONNEL TNO111 AU MOMENT DE RÉGLER VOS ACHATS EN LIGNE.

LE SAVIEZ-VOUS ? **RENAUD-BRAY, LA PLUS GRANDE LIBRAIRIE FRANCOPHONE EN AMÉRIQUE DU NORD, LIVRE PARTOUT DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST.** Alors, pour vos cadeaux de Noël, visitez **Renaud-Bray.com** : livres, musique, films, jeux, jouets… tout est là ! Cliquez, commandez et vous recevrez tous vos achats chez vous, en quelques jours.

* PARTOUT AU CANADA EN MODE RÉGULIER. OFFRE VALABLE JUSQU'AU 24 NOVEMBRE 2011, À MINUIT. APRÈS CETTE DATE, L'EXPÉDITION AU CANADA DEMEURERA GRATUITE POUR TOUTE COMMANDE DE 39 $ ET PLUS AVANT TAXES.

Éditorial

Mo-opportunité



Maxence Jaillet

Je n'avais jamais fait ça : me laisser pousser uniquement les poils de la moustache. Quelle drôle d'idée, quelle drôle de course! Car oui, c'est vraiment une course, tout ces hommes qui au premier Movembre ont décidé de se raser de près et de regarder pousser leur moustache pendant un mois. Pour eux, c'est l'occasion rêver de regarder si un tel est plus fourni qu'un autre après le même temps d'élevage. Je parle bien d'élevage ici, quand l'idée d'arborer moustache doit être, selon ma compréhension, accompagnée d'un soin attentif quotidien. Sinon ce n'est rien qu'une touffe de poil qui couronne les lèvres.

Tout fertilisé de cette conscience prostatique, j'ai demandé en français à mon médecin qu'il me renseigne sur les différents dépistages possibles de ce crabe masculin. Trop jeune, trop sportif, et quoi d'autre? Il m'a tout simplement dit que ce n'était pas encore nécessaire dans mon cas.

Bon! Qu'est ce que je peux faire alors? Continuer de regarder ce Mo Bro dans la glace tous les matins, et lui dire qu'il n'aura pas un mois de plus sur les 1000 qui m'ont été réservés; lui dire qu'il ne m'attendrira pas avec ce piquant sourire; que je ne faiblirai pas lorsque sonneront mes lames Wilkinson; que je ne serai pas ce héros glabre du livre d'Emmanuel Carrère, psychotique, au point de me trancher le cou, car personne ne croira que j'ai porté moustache.

Heureusement ou malheureusement, dans quelques jours je pourrai compter sur vous qui aurez vu cette photo portrait.

Dans les années futures, je pense que je donnerai à cette campagne de sensibilisation plutôt que de me faire la moustache. Même si je sais que donner c'est recevoir, j'en suis désormais au point où me raser c'est m'émouvoir.

La cérémonie aux anciens et actuels combattants canadiens lors du jour du Souvenir a été colorée du rouge des uniformes de la Gendarmerie royale du Canada et du vert des couronnes déposées sur le cénotaphe.
(Photo : Charles-Antoine Bélair)

L'aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Charles-Antoine Bélair et Virginie Bouchard

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldeen Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Scouts de Yellowknife

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest fait sa promesse

Une promesse chez les scouts, c'est toujours un événement spécial chaque année, mais cela l'est encore plus avec un invité de marque.

Charles-Antoine Bélair *

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, Georges Tuccaro, a décidé de participer à sa façon au mouvement scout.

Les nouveaux castors et les louveteaux de Yellowknife faisaient leur promesse le lundi 7 novembre et ont invité le commissaire à se joindre à eux.

La promesse est un passage très spécial pour les nouveaux scouts, puisque c'est le signe qu'ils font désormais partie intégrante du mouvement.

Les jeunes s'engagent à faire de leur mieux et à aider les autres, tout en demandant l'appui des plus vieux de la hutte ou de la meute dans laquelle ils veulent s'investir.

La promesse est aussi le moment où les jeunes reçoivent leur foulard, le signe le plus évident qu'ils font partie du mouvement scout. C'est généralement aussi par le foulard que l'on reconnaît à quel district, province ou territoire appartient un jeune.

La soirée était donc très spéciale pour Georges Tuccaro qui a aussi fait la promesse, celle que les éclaireurs font normalement, sous la supervision du commissaire de la branche scout des Territoires du Nord-Ouest, Mike Kalnay.

« C'était une soirée plutôt venteuse, explique Georges Tuccaro, mais c'était une très belle soirée, en compagnie de jeunes dynamiques impliqués dans le mouvement des scouts du Canada. Je suis honoré de devenir un des patriotes des scouts des Territoires du Nord-Ouest. »

Le mouvement à Yellowknife

L'honneur n'est pas petit pour Georges Tuccaro puisqu'il est conscient que le mouvement scout de Yellowknife est en place depuis 1915.

Bien des pages d'histoire se seront écrites depuis ce temps. On notera entre autres qu'il y a quelques années, les louveteaux avaient fait les manchettes à la suite du vol de leur récolte de canettes et bouteilles.

Il faut aussi souligner la participation annuelle des jeunes louveteaux au défilé du jour du Souvenir.

De façon générale, le mouvement permet à des jeunes de se développer sur plusieurs plans et d'apprendre à devenir débrouillards, actifs et à s'impliquer socialement.

Le mouvement va aussi bien plus loin que ça, comme le souligne le commissaire des TNO.

« Cela les rend aussi plus créatifs, souligne Georges Tuccaro. Je l'ai très bien vu lundi quand les louveteaux ont fait des petites mises en scène. Il y a tellement de choses qui se produisent durant ces soirées. C'est plaisant de voir les jeunes, qu'ils soient des castors, des louveteaux ou des éclaireurs, avoir hâte de s'impliquer et de participer aux activités qui leur permettent de réfléchir, d'utiliser leurs capacités physiques et en plus, d'avoir du plaisir. »

Pour sa part, Georges Tuccaro n'a pas été un scout dans sa jeunesse et n'a pas fait d'animation dans le mouvement, mais il a œuvré au sein des cadets et a pu voir toute l'importance de ce genre de programmes.

Participation

Maintenant qu'il s'est engagé officiellement dans l'organisation, Georges Tuccaro compte participer à sa façon et se montrer présent par moments lors d'événements où les scouts joueront un rôle.

Il rappelle évidemment qu'il lui serait impossible d'assister à toutes les activités organisées par les scouts, mais il espère quand même prendre part au développement des jeunes.

C'est lui qui a remis les badges officiels de Yellowknife et des Territoires du Nord-Ouest aux louveteaux lorsque les six pattes-tendres, Kameron, Noah, Tye, Jenna, Brendan et Paul ont fait leur promesse respective.

Les quatre animateurs Akela, Raksha, Bagheera et Hathi avaient aussi réservé un accueil chaleureux sous forme d'un ban, soit une façon bruyante et enjouée de remercier ou accueillir quelqu'un dans la meute, aux nouvelles pattes-tendres ainsi qu'au commissaire des Territoires du Nord-Ouest.

Cela semble lui avoir plu puisqu'il compte essayer d'être présent en février pour revoir le groupe.

Jour du Souvenir

Si Georges Tuccaro veut se faire plus présent dans le mouvement, les scouts, eux, continuent d'assurer une présence dans la communauté.

Cinq castors, neuf louveteaux et un éclaireur ont pris part au défilé du jour du Souvenir, le 11 novembre dernier.

Les jeunes ont pu marcher vêtus de leur uniforme dans la ville de Yellowknife, montrant fièrement les trois drapeaux qui représentent l'organisation alors qu'ils suivaient les groupes militaires et les cadets.

La troupe de paradeurs s'est ensuite déplacée vers l'école secondaire St-Patrick où s'est déroulée la cérémonie à la mémoire des anciens et des actuels combattants. Ce fut l'occasion aussi pour les jeunes, malgré leur gêne, d'aller serrer et remercier certains anciens combattants.

La sizainière Paxton a fait quelques envieux au sein de la meute en étant désignée pour aller déposer une couronne, alors que l'avait fait avant elle le premier ministre des Territoires du Nord-Ouest, Bob McLeod, ainsi que plusieurs militaires de divers régiments et des élèves des écoles de la capitale.

Les scouts seront de nouveau en action dans la communauté en décembre, alors qu'ils participeront à la vente d'arbres de Noël. L'année passée, les sapins s'étaient vendus en un temps record et il ne tarde aux louveteaux d'en faire autant cette année.

** L'auteur est animateur chez les louveteaux*

Demandez la version PDF

Trois bonnes raisons pour passer au PDF :
1.C'est rapide et vous obtenez le journal la journée même de sa parution.
2. C'est plus respectueux de l'environnement.
3. Ça fait économiser le journal

Sans frais pour les abonnés actuels qui demandent le transfert.

Envoyez simplement un message à direction_aquilon@mac.com en indiquant votre nom et votre adresse actuelle de livraison et le transfert

Échos du réseau

Yellowknife

Tournée territoriale du groupe De Temps Antan.

Aprés leur concert àI nuvik et Hay River, ne les manquez pas vendredi 18 et samedi 19 prochain en spectacle au NACC. Spectacles a 19 h 30. Deux soirées qui vont faire swinguer Yellowknife!

Marche rapide - le nouveau rendez-vous santé du mardi soir

Le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest (CDÉTNO) a été mandaté par l'Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife (ASSSSY) pour mener une enquête sur les services de santé et les services sociaux en français à Yellowknife.

L'objectif de cette enquête est de recueillir des données sur l'usage des services de santé et de services sociaux par la population francophones de Yellowknife. L'analyse des données recueillies servira à l'amélioration des services de santé et des services sociaux dispensés à la population francophone de Yellowknife.

Vous pouvez participer à l'Enquête sur les services de santé et les services sociaux de Yellowknife en complétant le questionnaire en ligne disponible à l'adresse suivante : http://tinyurl.com/8x5u46b. Il s'agit d'un questionnaire anonyme et confidentiel qui s'adresse spécifiquement aux personnes d'âge adulte (19 ans et plus), résidant à Yellowknife depuis au moins un an et dont le français est la première langue officielle parlée et comprise. Il est possible de répondre au sondage en ligne à compter du lundi 14 novembre jusqu'au dimanche 27 novembre, inclusivement.

FFT

L'assemblée générale de la Fédération franco-ténoise se tiendra samedi le 26 novembre, à l'école Allain St-Cyr à compter de 13h15.

- Tous les derniers mercredis du mois, apportez vos boîtes à lunch à la Maison bleue (5016, 48e Rue), et nourrissez votre « connaissance ». C'est midi pour se nourrir l'esprit.

Bien le bonjour «Apprentis Cuistots» de 10 à 18 ans de l'école Allain St-Cyr et de l'école Boréale! Tu sais que des ateliers de cuisine s'organisent dans ton école ! Selon les inscriptions, tu pourrais commencer à apprendre les secrets de l'art culinaire dès la semaine prochaine à la cuisine de l'école William McDonald, à Yellowknife et à la cuisine des professeurs de l'école Boréale, à Hay River.

Pour plus de renseignements ou pour t'inscrire, communique avec Etienne Croteau, Coordonnateur Jeunesse TNO au (867) 920-2919 ext : 258 ou par courriel à l'adresse suivante : jeunessetno@franco-nord.com

Seulement 16 places disponibles pour les ateliers à Yellowknife et seulement 10 places pour les ateliers à Hay River, dépêchez-vous !

Viens faire profiter ta famille de tes futurs talents de cuistots !

Hay River

- Activités de francisation tous les lundis et mercredis de 19 h à 21 h au local de l'Association.
- Baignade avec musique francophone, commençant le 13 octobre, tous les jeudis de 19 h à 20 h, à la piscine.
- Les mercredis matins de 7 h 30 à 9 h 30 Halte à Café Francophone et petite patisserie cuite sur place à contribution volontaire de 1 $ suggérée. Une initiative de Virginie Bouchard. Apportez votre tasse de transport.

Young Leader's Summit on Northern Climate Change

Jeunes et moins jeunes se rencontrent pour lutter contre les changements climatiques

Yellowknife a accueilli, du 10 au 12 novembre dernier, près d'une cinquantaine de jeunes du Yukon, du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest, le temps de parler environnement.

Virginie Bouchard

La Northern United Church, située dans la capitale territoriale, a vibré pendant trois jours puisqu'elle accueillait un des sommets les plus importants au Nord du 60e parrallèle en matière d'environnement. Cette rencontre a permis aux jeunes de différentes collectivités nordiques de faire connaissance, mais surtout de partager leurs expériences en ce qui a trait aux changements climatiques. Parmi eux, plusieurs Autochtones ainsi que des aînés, question de tranférer le savoir de génération en génération.

Organisé par la société Ecology North, l'événement en était à sa deuxième édition, la première ayant eu lieu à Inuvik, en 2009. Dawn Tremblay, une des responsables de l'organisation, garde un bon souvenir de la rencontre. « Je vais me rappeler longtemps cette connexion avec les autres jeunes leaders et les autres participants. Toute cette inspiration émanant de l'énergie d'être autant de merveilleuses personnes dans un même endroit », souligne la jeune femme.

Plusieurs membres de la Première nation des Dénés Yellowknives ont fait la démonstration du jeu de main autochtone. (Photo: Virginie Bouchard)

De génération en génération

Durant le sommet, les participants ont pu se familiariser aux problèmes liés aux changements climatiques par les témoignages, les vidéos et les ateliers au menu. Le partage des connaissances et du savoir a été le point central de cette réunion, notamment grâce à la participation de Charlie Snowshoe, résident de Fort Macpherson et aîné de la Première nation des Gwich'in. Et si l'ouïe commence à lui faire défaut, on sent toujours la vivacité dans son regard, bleu perçant. L'homme a une vision bien particulière de l'environnement : « Je ne parle pas de changements climatiques, je parle plutôt de changements par les hommes insensés (Mad Men Changes). Peut-être que je me trompe, mais je ne crois pas ». Pour lui, la lutte contre les perturbations de l'environnement ne passe pas seulement par l'éducation, mais aussi par l'ouverture d'esprit. « Ce que les jeunes gens ont besoin de faire, c'est de commencer à regarder ce qui les entoure, de prendre conscience de ce qui se passe et de chercher à se renseigner », avoue l'aîné. Néanmoins, Charlie Snowshoe a peu d'espoir que les dommages de l'environnement se résorbent : « Je n'aime pas dire cela, mais ce serait un miracle d'agir concrètement sur les changements climatiques qui surviennent présentement ».

Les aînés sont une richesse à préserver et deux jeunes du Nunavut l'ont bien compris. Curtis Kuunuaq et son cousin Jordan Konek ont entrepris un projet de reportage vidéo afin de conserver la mémoire des anciens de leur communauté. C'est avec l'aide de l'Université de Colombie-Britannique que le projet *Nanisiniq : Arviat History* a pu voir le jour. « Je me suis joint au projet l'hiver dernier, cela fait déjà un an. Nous nous en sortons pas mal et nous faisons face à plusieurs occasions de voyage. Nous allons d'ailleurs présenter notre reportage à Durban, en Afrique du Sud, à l'occasion de la Conférence des Nations Unies sur les changements climatiques, à la fin du mois », raconte Curtis Kuunuaq. Le participant au sommet ne cesse d'apprendre sur la sagesse des aînés autochtones. Charlie Snowshoe lui a apporté un nouveau regard sur le constat des transformations du climat : « Les anciens sont des scientifiques même s'ils n'ont pas besoin d'aller dans un lieu pour constater qu'il y a des changements qui surviennent. Ils connaissent la terre, ils y vivent depuis des années. Ils n'ont pas besoin d'outils pour examiner les choses », conclut le Nunavummiuq.

De retour à Arviat, les deux cousins profiteront des prochaines semaines pour parfaire leur montage vidéo, recueillir les témoignages de la communauté et mettre la touche finale à leur reportage.

JOURNÉE NATIONALE DE L'ENFANT

LE 20 NOVEMBRE 2011

Les enfants ont le droit de se faire entendre, d'être traités avec respect et dignité, protégés des dangers et de voir leurs besoins fondamentaux comblés afin de réaliser leur plein potentiel.

La Journée nationale de l'enfant vise à encourager les enfants à être acteurs dans leur propre vie et au sein de leur collectivité.

Tous les enfants ont des droits; soulignons-les!

Pour obtenir de l'information au sujet des activités organisées dans votre région dans le cadre de la Journée nationale de l'enfant, communiquez avec votre centre de services du MÉCF dont les coordonnées se trouvent sur le site www.ece.gov.nt.ca (sous l'onglet Contact Us).

www.choosenwt.ca

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

POOL EXPERT LE MARQUEUR OFFICIEL DE TOUS VOS POOLS

3e Pool AFCY-Radio Taïga-Aquilon (15 novembre 2011)

Pos	Nom	PJ	Buts	Passe	D	DP	BL	D7	Total pts
1	Roland Charest	256	64	100	9	6	2	66	279
2	Denis Bourgeois	252	65	84	9	2	3	57	263
3	Alain Bessette	268	51	89	6	5	5	39	258
4	Danny Larade	255	56	74	11	6	4	42	253
5	Maxence Jaillet	257	54	102	16	2	0	45	252
6	Éric Frenette	254	47	90	8	1	2	44	251
7	Fabien Rioux	257	46	93	11	3	2	43	250
8	Martin Deschenes	240	52	81	4	1	1	41	246
9	Yves Lécuyer	253	51	91	6	1	0	45	238
10	Charles-Antoine Bélair	241	57	82	6	3	1	48	233
11	Emos Dumas	230	44	85	3	2	0	34	232
12	Martin Roy	249	47	91	6	2	1	40	231
13	Genevieve Charron	223	40	76	7	4	2	40	228
14	Irene Heron	232	50	75	7	3	1	48	228
15	Paco Greau	246	54	77	7	2	2	43	226
16	Stephane Gagne	255	33	88	8	4	0	46	224
17	Jeff Hipfner	237	38	85	5	0	0	40	206
18	Vicky Lyonnais	234	34	60	10	1	2	40	199

Fédération franco-ténoise

Tourner la page sur l'Alpha TNO

Le plan de redressement financier de la Fédération franco-ténoise cible les services d'Alpha TNO.

Maxence Jaillet

Alpha TNO, un service qui promeut l'alphabétisation en français aux Territoires du Nord-Ouest, vient d'être amputé de son poste de coordonnateur. Ce poste rattaché à la Fédération franco-ténoise depuis sa mise en place en 2004 a été l'une des premières cibles d'un plan de redressement financier orchestré par la nouvelle direction générale.

Pour le président de l'organisme francophone, la solution de supprimer un poste au sein de la Fédération n'a pas été une décision prise de gaieté de cœur. Richard Létourneau justifie le choix du conseil d'administration par la difficulté à financer l'alphabétisation partout au pays.

« Dans le cadre de notre plan de redressement, nous avons choisi de supprimer un poste à temps plein. C'est celui d'Alpha qui a été désigné, car c'est celui qui est le plus difficile à financer présentement. Nos contacts avec les membres de l'alphabétisation à l'échelle nationale nous ont confirmé que le financement était difficile également dans les autres provinces comme l'Ontario, l'Alberta, ou la Colombie-Britannique », évoque Richard Létourneau, qui du même souffle explique que les projets actuels d'Alpha TNO seront tout de même assurés.

Selon les plans de la FFT, c'est toute l'équipe de la FFT qui aidera à tourner la page d'AlphaTNO alors que les six autres employés ont accepté de poursuivre les activités visant à améliorer ou à maintenir les aptitudes en lecture et en écriture des adultes et des familles.

« Je ne doute pas que nos employés forment une équipe compétente capable d'assurer les services d'AlphaTNO, d'achever des rapports et de soumettre des demandes de financement », avance le président de la Fédération, réitérant qu'AlphaTNO n'allait pas disparaître pour autant.

Des finances dans le rouge

Selon M. Létourneau, la suppression du poste de coordonnatrice qu'occupait Vicky Lyonnais n'est pas la seule mesure que la fédération a entreprise pour diminuer les dépenses de l'organisme porte-parole franco-ténois.

« Nous avons revu à la baisse les frais proposés aux bénévoles, nous avons aussi réhypothéqué la maison bleue », dit-il.

Il explique également les causes de ces problèmes financiers. « Nous accusons un déficit très important cette dernière année. Le dégât d'hydrocarbure qui a touché la maison bleue a englouti beaucoup d'argent et les travaux ne sont pas encore terminés. Nous avons aussi accusé plusieurs départs au sein de notre équioe de travail. Des employés qui avaient accumulé des congés monnayables, ce qui a fait exploser nos coûts en salaire. »

Le président de la FFT avance que l'assemblée générale annuelle de la FFT, qui aura lieu le 26 novembre prochain, sera un temps propice pour défendre les décisions du conseil d'administration devant « cette assemblée souveraine ».

Rappel aux agents officiels

Vous devez nous faire parvenir les rapports financiers des candidats de l'élection territoriale générale 2011 avant la fermeture des bureaux, le vendredi 2 décembre 2011.

Destinataire :

À l'attention de Paul Reddy, agent des finances
Bureau du directeur général des élections
4915, 48e Rue, bureau 7
Yellowknife NT X1A 3S4

ELECTIONSNWT

867-920-6999 | 1-800-661-0796 | **electionsnwt.ca**

Profil de santé aux TNO

Encore beaucoup de prévention à faire

Statistiques Canada dépose un rapport sur les statistiques de santé des ténois en comparaison au reste du Canada.

Virginie Bouchard

Le nouveau ministre de la Santé des TNO, Tom Beaulieu, a une tâche importante qui l'attend pour les prochaines années. Les récentes données émises par Statistiques Canada révèlent encore un écart important entre les habitudes de vie des gens du Nord et ceux du reste du pays. Le tabagisme, entre autres, est une problématique encore très présente aux TNO, près de 31 % de la population fume tous les jours contre 15,6 % dans le Canada. Le taux d'obésité est de 63 %, selon un rapport commandé par le territoire en 2010.

Néanmoins, certaines améliorations dans les conditions de vie ont pu être constatées, particulièrement sur le taux de mortalité. Jean de Dieu Tuyishime, responsable du Réseau TNO Santé en français, ne baisse pas les bras devant l'obstacle : « Les TNO ont un pourcentage assez élevé de fumeurs par rapport à la norme du pays. Pour contrer cela, nous avons mis en place des initiatives pour lutter contre le tabagisme, *L'air frais du Nord, pour les territoires sans fumée*, un projet panterritorial ». La prévention est la clé du succès dans la modification de ces habitudes, Réseau TNO Santé en français en est conscient et s'acharne à en faire, de différentes façons, tout au long de l'année.

Du chemin à faire

Pour inciter les gens à bouger plus, à faire davantage d'activité physique, l'organisme a misé sur un partenariat avec les associations francophones pour développer leurs propres plans d'action. « Plus il fait froid, moins on est tenté de sortir dehors et de bouger. C'est pourquoi nous avons tenté de trouver d'autres façons de faire de l'exercice comme le yoga, le kayak en piscine ou la pêche sur glace », souligne M. Tuyishime. Le profil de la santé produit par Statistiques Canada démontre également que la consommation d'au moins cinq fruits et légumes par jour est difficile à respecter aux Territoires du Nord-Ouest. Seulement 26,6 % de la population dit s'y conformer, c'est près de la moitié moins que dans le Canada tout entier.

Cependant, ce qui reste encore plus criant est sans aucun doute les données concernant les infections transmises sexuellement. « Pour certaines maladies, le taux est anormalement élevé aux TNO, cela va même jusqu'à un taux dix fois supérieur au reste du pays pour des infections plus particulières », mentionne le responsable du Réseau TNO Santé en français. « On travaille pour la sensibilisation, soit dans les bars où l'on distribue des condoms, soit dans les écoles où l'on fait de l'éducation sexuelle », ajoute-t-il.

Plusieurs faits restent toutefois encourageants, notamment en ce qui a trait au stress perçu qui est de 17,5 % aux TNO comparativement à 23,4 % au Canada. Les femmes se soumettent davantage au test Pap (83,5 % contre 72,8 %), soit le taux le plus élevé au pays. « Il serait prétentieux de dire qu'il y a des résultats qui se développent grâce à nos démarches, car la problématique de la santé est multifactorielle. Cependant, nous continuons à faire notre part en espérant que cela apporte quelque chose sur l'ensemble des facteurs », conclut Jean de Dieu Tuyishime.

Chronique TNO Santé

Votre santé d'abord...en français encore mieux!

réseau TNO SANTÉ en français

Semaine nationale de la sécurité des ainés

Du 6 au 12 novembre nous célébrons la Semaine nationale de la sécurité des aînés. Le thème de cette année est « *Conduire en toute sécurité pour les aînés au volant* ». L'autonomie est l'un des facteurs favorisant un vieillissement sain et actif, et la conduite automobile contribue souvent à cette autonomie. Nous tenons à rappeler à tous les aînés au volant, et à ceux qui s'en soucient, qu'ils doivent être conscients des difficultés physiques et mentales que l'âge crée ainsi que de leurs éventuels effets sur la conduite automobile. Il n'existe aucune limite quant à l'âge auquel une personne doit cesser de conduire. Le degré de vieillissement varie selon les individus, et il est important de reconnaître les changements que l'âge produit et apprendre à composer avec ces derniers.

Avec les *baby-boomers* vieillissants au volant, il est à prévoir qu'il va y avoir une augmentation majeure des ainés sur la route.

Facteurs de risque

La conduite automobile est une activité complexe qui exige une très bonne coordination des mains, des pieds, des yeux, de l'ouïe ainsi que de tout le corps. Or, avec l'âge, il est normal que certains problèmes de santé apparaissent. Ils peuvent être causés, par exemple, par l'hypertension artérielle, une maladie cardiaque ou par l'apparition de cataractes. Dans ce cas, on peut avoir plus de difficulté à conduire le soir, à faire un virage à gauche, à vérifier un angle mort, à reculer, à entrer sur une autoroute ou à effectuer un changement de voie. Pour la sécurité des usagers de route et pour sa propre sécurité, il est important que les conducteurs se soumettent aux examens médicaux 6 mois avant d'atteindre les 65 ans puis suivant une périodicité établie par les lois de chaque province et territoires.

Quelques statistiques

- Les conducteurs de 16 à 24 ans représentent 10 % des détenteurs de permis de conduire et sont impliqués dans environ 25 % des accidents avec dommages corporels.
- Les conducteurs de plus de 65 ans représentent 15 % des détenteurs de permis de conduire et sont impliqués dans environ 8 % des accidents avec dommages corporels.

L'expérience, un atout

Il y a une forme d'âgisme lorsqu'on parle des « vieux » sur la route. Même si les jeunes ont plus d'accidents, il semble qu'il y a beaucoup plus de publicité pour une personne âgée qui a un accident, qu'une jeune personne de moins de 25 ans. Une chose est sûre : les personnes âgées ont un avantage, c'est qu'elles ont de l'expérience! Elles peuvent prévoir les situations qui peuvent être risquées et les éviter. Des recherches scientifiques démontrent que le conducteur expérimenté a une meilleure anticipation des menaces sur la route que le plus jeune. Les aînés freinent plus tôt, ralentissent lorsqu'ils perçoivent un danger, alors qu'une personne sans expérience n'a pas assez de vécu pour reconnaître les situations explosives - le jeune est toutefois sauvé par ses vifs réflexes!

Conseils de conduite

- Concentrez-vous sur votre conduite et préparez-vous à faire face aux imprévus.
- Regardez tout le temps autour de vous et ayez une idée claire de toute la circulation.
- Faites attention aux voitures garées, aux piétons et aux cyclistes.
- Regardez latéralement plusieurs fois avant de tourner ou de vous incorporer dans le flot des voitures.
- Ne vous prévalez jamais du droit de passage, même si vous estimez avoir la priorité..
- Lorsque vous conduisez sous la pluie ou en hiver, ralentissez et augmentez votre distance de sécurité.
- Conserver une distance de sécurité latéralement et derrière votre véhicule.
- Planifiez tous vos déplacements, choisissez des routes que vous connaissez et évitez toute circulation dense et/ou rapide.
- Évitez de conduire au crépuscule ou à l'aube, lorsque la visibilité n'est pas bonne.
- Évitez de conduire de longues heures d'affilée.
- Gardez le pare-brise et la lunette arrière propres à l'intérieur comme à l'extérieur.
- Ne conduisez pas si vous êtes troublé.
- Minimisez les bruits de fond. Réduisez au maximum le volume de la radio, l'air climatisé et le chauffage.
- Ne conduisez jamais après avoir consommé de l'alcool.
- Suivez un cours de perfectionnement pour conducteurs.

Conditions routières hivernales

Adapter sa conduite durant l'hiver

L'automne plus long et clément qu'à l'habitude aux Territoires du Nord-Ouest a rapidement fait place aux températures hivernales, ces dernières semaines.

Virginie Bouchard

Lorsque les degrés chutent au thermomètre et que la neige fait son apparition au sol, le temps est venu de redoubler de prudence en voiture. L'automne, avec ses températures plus douces qu'à l'habitude, en a peut-être fait rêver plus d'un, mais en quelques jours, il a cédé ses droits à l'hiver. Le département de la sécurité routière est maintenant prêt à toute éventualité climatique. « On a augmenté notre patrouille sur les routes, on a plus de camions épandeurs de sel et davantage de déneigeuses. Lorsqu'il fait moins 10 degrés, on utilise du sel sur les routes et si c'est plus froid, on met du sable », explique Robert Miller, directeur régional des opérations routières du Slave Sud.

Rien n'est laissé au hasard pour protéger les usagers. La prévention s'effectue en tout temps, notamment grâce au service de communication de Transport Canada qui informe la population sur les conditions routières, au moyen de leur site Internet et de leur ligne téléphonique. Les informations sont mises à jour régulièrement, deux fois par jour pour la région du Slave Sud. Les automobilistes sont également renseignés sur les bons comportements à adopter pour la conduite hivernale tels que la pose de pneus appropriés et l'achat d'une trousse de survie, en cas d'incident ou de panne. « Tout dépend de la température. Lorsque c'est plus clément, on est davantage préoccupés par la pluie et le verglas qui peuvent former une couche de glace. Si la température diminue et qu'on est en présence de neige au sol, ce sera moins glissant, mais dans tous les cas, les conducteurs doivent réduire leur vitesse », souligne M. Miller.

L'ouverture des routes de glace

Avec la baisse, disons, radicale de température, ces dernières semaines, l'ouverture des routes de glace est encore difficile à déterminer. « On va travailler là-dessus afin qu'elles soient aussi sécuritaires que possible. Les contractants de ces routes devraient commencer leur tâche d'ici la fin de la semaine. La date d'ouverture n'est pas constante d'une année à l'autre. Cela dépend aussi du courant du fleuve Mackenzie », précise l'employé de Transport Canada.

PFCNO

Dommage pour les députés

Noah Rondeau et Basma Eddiani

VICTORIA — L'esprit du Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest (PFCNO) reste toujours le même, malgré des débats dans des lieux moins officiels.

Pour la première fois de leur histoire, les jeunes parlementaires du PFCNO ont siégé du 10 au 13 novembre hors du parlement. Les débats de la 21e édition se sont déroulés à l'hôtel Harbour Towers à Victoria. Malgré ce cadre moins formel, les jeunes parlementaires n'ont pas boudé les travaux.

« Le mois de novembre est une période très occupée pour les parlementaires », explique la coordonnatrice des activités du (PFCNO), Rachelle Francoeur. Cette année, le PFCNO se déroule pendant que les députés de la Colombie-Britannique sont en plénière. Rachelle Francoeur affirme que c'est la raison pour laquelle les jeunes parlementaires font les débats dans un hôtel.

Le cadre n'a pas influencé les travaux de la session d'après le député de Victoria, Sébastien Guillemot. Il témoigne que « tout le monde est respectueux l'un de l'autre et on se donne même des compliments avant de parler. On fait aussi beaucoup de blagues ».

Des jeunes parlermentaires du PFCNO.

Même en étant dans des salles de conférence d'un hôtel, les normes d'une assemblée ont été minutieusement suivies : « On reproduit fidèlement les protocoles », confie Rachelle Francoeur. Elle reconnait cependant que de mener les débats dans un parlement ajoute à l'expérience des jeunes parlementaires. « C'est clair que pour les jeunes, l'expérience aurait été différente. Cela aurait donné un autre décor. »

Même si tous les débats n'ont pas eu lieu dans le confort du parlement de Victoria, les jeunes ont quand même eu la chance de voir leur assemblée être déclarée ouverte sur les lieux.

LA SANTÉ ANIMALE COMMENCE À LA FERME

Les éclosions de maladies animales peuvent être dévastatrices.

À quel point votre exploitation agricole est-elle préparée?

Réduisez le risque de propagation de maladies animales telles que la fièvre aphteuse en adoptant des mesures de biosécurité efficaces dans votre exploitation agricole.

- Dressez un plan de biosécurité et passez-le en revue régulièrement.
- Observez les signes de maladie chez vos animaux.
- Consultez votre vétérinaire si vous pensez que l'un de vos animaux est malade.

Discutez avec votre vétérinaire des mesures de biosécurité et de la façon dont vous pouvez les appliquer dans votre exploitation agricole. Il s'agit du meilleur investissement que vous puissiez faire pour protéger la santé de vos animaux et assurer la viabilité de votre entreprise.

Pour de plus amples renseignements :
composez le **1-800-442-2342**
visitez le www.inspection.gc.ca/biosecurite
suivez-nous sur Twitter : @ACIA_Animaux

Agence canadienne d'inspection des aliments | Canadian Food Inspection Agency

Canada

ADMINISTRATION DES SERVICES DE SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE FORT SMITH

Travailleur social communautaire de niveau IV

Fort Smith, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 43,16 $ l'heure (soit environ 84 162 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 233 $.

Nº du concours : 9026 **Date limite :** 25 novembre 2011

Aides-résidents en soins (trois postes de relève) Foyer de soins spéciaux Northern Lights

Fort Smith, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 28,71 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 233 $.

Nº du concours : 9002 **Date limite :** 25 novembre 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le www.hr.gov.nt.ca/employment*

COLLÈGE AURORA

Développeur d'applications Web et de bases de données

Institut de recherche Aurora
Fort Smith, TNO

Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2014.

Le traitement initial est de 35,92 $ l'heure (soit environ 70 044 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 233 $.

Nº du concours : 9037
Date limite : 25 novembre 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, C. P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0.
Fax : 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Hôpital Stanton
Phase 2 de la modernisation du système de CVCA
CT100991

– Yellowknife, TNO –

Le travail consiste à moderniser le système de CVCA du bloc opératoire nº 2 de l'Hôpital Stanton.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 2 DÉCEMBRE 2011.

Les entrepreneurs pourront se procurer les documents d'appel d'offres en format numérique dès le 16 novembre, en téléphonant à l'Association de la construction des TNO au 867-873-3949.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 10 h 30, le 25 novembre 2011, à la réception de l'Hôpital Stanton.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Administrateur des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Shouhda K. Shouhda, ing.
Agent principal de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-3045

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Petites annonces

Astrologie/horoscope

À TOUS- CONNEXION MEDIUM- VOYANCE- Parce qu'on a tous BESOIN de notre VOYANT! SPÉCIAL D'AUTOMNE 2,49$/min, téléphonez-nous au 1-866-9MEDIUM. www.connexionmedium.ca 1-900-788-3486, #3486 Bell/Fido/Rogers, 24h/24 7j/7

Occasions d'affaires

VOULEZ-VOUS UN REVENU SUPPLEMENTAIRE Nous cherchons des entrepreneurs bilingues qui veulent développer un revenu à domicile. Évaluation et formation gratuite. www.action-freedom.com

Services légaux

Si vous desirez obtenir des services légaux en francais : Matte Legal Services est une firme d'avocat qui offre des services en français. Matte Legal Services est situé à Fort Simpson. Boîte Postale 124, Suite 158, 9925-102 Avenue, Fort Simpson NT X0E 0N0
Tél. : 1 867 695 2000 Fax : 1 867 695 2000. Courriel rockmatte@gmail.com

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Pour les abonnés de L'Aquilon, le service des petites annonces est gratuit.
aquilon@internorth.com

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

OFFRE Nº 12-0410-20-43

Fourniture de matériaux par la route de glace pour 2012

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés pour fournir du matériel de construction de maisons aux endroits suivants :

Bureau de district du Sahtu (BDS)

Matériaux de réparation divers	4 Clients	Colville Lake, TNO
Matériaux de réparation divers	1 Client	Tulita, TNO

Les offres cachetées doivent parvenir au Bureau de la gestion des matériaux de la SHTNO, Centre Scotia, 10e étage, Yellowknife NT au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 30 NOVEMBRE 2011.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du lundi 14 novembre 2011.

La SHTNO accepte les offres d'entrepreneurs intéressés à fournir les matériaux suivants :

Matériaux	**Nº PM d'enregistrement de la marchandise Bureau de district du Sahtu**
Bois de construction de dimensions courantes	**PM012696**
Menuiserie préfabriquée et accessoires	**PM012698**
Fenêtres	**PM012699**
Matériel mécanique	**PM012700**
Matériel électrique	**PM012702**
Réservoir de combustible	**PM012703**
Support à réservoir	**PM012704**

Les parties intéressées peuvent présenter une offre pour l'un ou la totalité des ensembles de marchandises précités. Des contrats distincts seront octroyés pour l'ensemble des groupes de marchandises pour tous les clients.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres. Dans le cadre du présent appel d'offres, la notion d'entreprise locale pour la région de Sahtu s'applique à la collectivité de Norman Wells.

Renseignements généraux : Mel Lafferty
Gestion des matériaux
Tél. : 867-873-7867
Fax : 867-669-9913

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Demande de propositions de location à bail
Demande nº11-300-01

Locaux à bureaux
PM012709

– Norman Wells, TNO –

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche de propositions pour des locaux à bureau d'une superficie utilisable de 270,6 m^2 et six places de stationnement alimentées en courant.

Les propositions cachetées doivent parvenir à la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district du Sahtu, 4, Caribou Crescent, Norman Wells NT X0E 0V0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 30 NOVEMBRE 2011.

Afin d'être prises en considération, les propositions doivent être remises conformément aux exigences énoncées dans les documents de demande de propositions.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse précitée à compter du 14 novembre 2011.

Le dépouillement des propositions sera fait à 15 h, le 30 novembre 2011 au Bureau de district du Sahtu de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest.

Renseignements généraux :
Joy Paivalainen
Agente de gestion immobilière
Tél. : 867-920-6563
Fax : 867-669-9913

Renseignements techniques :
John Kivi
Gestionnaire des services techniques
Tél. : 867-587-5116
Fax : 867-587-5101

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

WWW.AQUILON.NT.CA

Le Canadien de Montréal

Cinq points sur six, mais encore plus de blessés

Alain Bessette

Avec le Canadien, il y a une chose de sure : quand ça va bien, ça va quand même mal.

Ce qui allait bien : récolte de cinq points sur une possibilité de six, dont quatre points en deux joutes sur la route.

Ce qui allait bien : retour de Gomez après 10 matchs d'absence et annonce que Markov reviendra peut-être plus tôt que je ne le pensais la semaine dernière.

Ce qui allait mal : tentative échouée du retour de Cammalleri, maladie de Gill et nouvelle blessure à Spacek.

Sans Gill et Spacek, Gorges demeure le seul vétéran à la ligne bleue. Subban possède à peine un peu plus d'une année d'expérience alors que les Weber (66), Diaz (17) et Emelin (9) n'ont qu'un peu plus d'une année complète d'expérience au total.

À moins d'une transaction qui permettrait au Canadien de mettre la main sur un vétéran défenseur, les prochains matchs seront difficiles. Si on regarde la relève à Hamilton, il n'y a pas de défenseurs vraiment fiables, pas même Alex Henry et ses 177 matchs d'expérience dans la LNH en 13 ans de carrière.

La foule n'aide pas

Je reviens encore avec ma théorie que la foule du Centre Bell n'aide pas la cause du club montréalais. En 17 matchs cette saison, très petit échantillon il faut dire, le club offre une fiche de cinq victoires et trois défaites à l'étranger. Par contre, sa fiche est de deux victoires seulement et sept défaites (dont trois défaites en prolongation) lorsqu'il évolue à domicile.

Je suis d'avis que la foule survoltée du Centre Bell a des effets sur le rendement des joueurs, mais ces effets ne sont pas tous positifs.

La foule peut soulever l'enthousiasme des joueurs et leur donner une bonne dose d'adrénaline.

Mais la foule peut aussi être difficile. Que les choses aillent mal, comme c'est le cas avec le jeu de puissance, et la foule se met à railler les joueurs et ces derniers commencent à jouer sur le bout de la palette.

De plus, tous les joueurs aiment être les héros, surtout de la façon dont la foule du Centre Bell peut les aduler. À mon avis, c'est ce qui explique les contres performances du club à domicile. Lorsque le club joue à l'étranger, sans pression du public, il applique le système de jeu de belle façon. Les joueurs ne sont pas là pour offrir un spectacle, mais bien pour tenter de voler une victoire.

De retour au Centre Bell, la tentation est cependant forte de forcer davantage le jeu, de tenter la belle montée à l'emporte-pièce qui fera jaillir la foule sur ses pieds et d'en mettre plein la vue.

Malheureusement, ces jeux osés peuvent parfois causer des revirements et mener à des buts du club adverse, surtout si le jeu est tenté par un défenseur et que cela mène à une descente à deux contre un.

L'Aquilon :
(867) 873-6603

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Gestionnaire
Services à l'enfance et à la famille
Mieux-être et santé mentale

Agence de services communautaires tłı̨chǫ̀ — **Behchokǫ̀, TNO**
Ministère de la Santé et des Services sociaux

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 49,42 $ l'heure (soit environ 96 369 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 195 $.

Nº du concours : 9027 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Directeur adjoint
Analyse et planification financière

Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, TNO**
Ministère des Finances

Poste à durée déterminée jusqu'au 5 septembre 2012

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9024 **Date limite :** 25 novembre 2011

Agent de perfectionnement professionnel

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 39,36 $ l'heure (soit environ 76 752 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9045 **Date limite :** 25 novembre 2011

Préposé au service d'entretien des routes

Ministère des Transports — **Yellowknife, TNO**
Région du Slave Nord

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 31,93 $ l'heure (soit environ 66 414 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9042 **Date limite :** 18 novembre 2011

Spécialiste de la santé et de la sécurité au travail

Ministère des Transports — **Yellowknife, TNO**
Services généraux

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 41,24 $ et 49,23 $ l'heure (soit environ entre 80 418 $ et 95 999 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9030 **Date limite :** 25 novembre 2011

Coordonnateur de projet

Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, TNO**
Services d'information

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure (soit environ 80 418 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9039 **Date limite :** 20 novembre 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Agent des services à la clientèle

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Fort Smith, TNO**
Région du Slave Sud

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 35,92 $ l'heure (soit environ 70 044 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 233 $.

Nº du concours : 9041 **Date limite :** 25 novembre 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, C. P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0. Fax : 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

Conseiller auprès des entreprises et en produits pétroliers

Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement — **Hay River, TNO**
Division du commerce et de l'investissement
Région du Slave Sud

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 45,16 $ et 53,92 $ l'heure (soit environ entre 88 062 $ et 105 144 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 351 $.

Nº du concours : 8820 **Date limite :** 21 novembre 2011

Administrateur des contrats

Société d'habitation des TNO — **Hay River, TNO**
Activités régionales

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 28,71 $ l'heure (soit environ 55 985 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 351 $.

Nº du concours : 9033 **Date limite :** 28 novembre 2011

Officier de justice de niveau III

Ministère de la Justice — **Hay River, TNO**
Cour territoriale

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 35,92 $ l'heure (soit environ 70 044 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 351 $.

Nº du concours : 9018 **Date limite :** 21 novembre 2011

Commis de soutien

Ministère des Travaux publics et des Services — **Hay River, TNO**
Fonctionnement et entretien

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 26,67 $ et 31,85 $ l'heure (soit environ entre 52 007 $ et 62 108 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 351 $.

Nº du concours : 9017 **Date limite :** 28 novembre 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Centre des services à la clientèle de Hay River, 62, rue Woodland, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1.
Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Francophonie

Une machine à laver révolutionnaire

L'entreprise de nettoyage Diamond Daycleaners s'est dotée d'une nouvelle machine à laver révolutionnaire.

Charles-Antoine Bélair

La bonne vieille méthode de nettoyage, par le passé, consistait à utiliser un liquide très puissant, le perchloroéthylène, communément appelé le « perc » chez les nettoyeurs professionnels.

Si on s'en fie à sa description, ce solvant est surtout utilisé pour le nettoyage à sec de tissus et pour dégraisser des métaux. Mais de prime abord, il figure sur la liste des produits cancérogènes et peut causer des troubles neurologiques, rénaux et hépatiques.

Pourtant, la méthode de nettoyer au perchloroéthylène n'est pas d'hier, puisque les entreprises s'en servent depuis plus de 70 ans. C'était donc criant pour les professionnels de trouver une autre méthode tout aussi efficace.

Il y a une dizaine d'années, des chercheurs ont découvert que l'hydrocarbure peut être utilisé comme solvant et serait sans danger pour la santé puisque ce n'est pas un liquide chimique.

Des machines à laver fonctionnant à l'hydrocarbure sont donc apparues sur le marché américain, mais elles n'étaient pas aussi bonnes que celles au perchloroéthylène, selon le propriétaire du nettoyeur Diamond Daycleaners de Yellowknife, Dominic Cousineau.

« Son pouvoir de nettoyant sur une échelle de dix, c'est quatre, explique-t-il. Le "perc" est de neuf. »

Toutefois, ce n'est que récemment, il y a environ neuf mois, que des ingénieurs sont arrivés à une méthode révolutionnaire, le Solvon K4, un solvant aussi puissant que le perchloroéthylène, mais avec les mêmes propriétés environnementales que l'hydrocarbure.

« Avec le Solvon K4, on est à huit et demi comme pouvoir de nettoyant, ajoute Dominic Cousineau. Et puis c'est très bon pour l'environnement. Ça sent un peu comme la pomme verte. »

Machine à laver adaptée

Changer les barils de perchloroéthylène pour du Solvon K4 était une chose, mais ce n'était pas suffisant puisque la machine à laver à sec au Diamond Daycleaners fonctionnait uniquement au « perc ».

Le francophone a donc dû puiser dans ses ressources pour se payer une Realstar System K4, créée par Kreussler pour nettoyer avec du Solvon K4.

« La System K4 est une véritable révolution dans le domaine du lavage à sec, affirme Dominic Cousineau, ça, c'est clair et net. »

Actuellement, près d'une quarantaine d'entreprises aux les États-Unis utilisent cette laveuse énorme.

Après avoir assisté à une conférence à Las Vegas au sujet des bienfaits de la System K4, le propriétaire de Diamond Daycleaners a fait plusieurs appels auprès d'entreprises des États-Unis pour connaître ce qu'ils pensaient de la System K4 et tous lui ont répondu à quel point ils étaient satisfaits de leur investissement.

Il y a un peu plus de deux semaines, de retour de voyage, Dominic Cousineau a été le premier au Canada à commander la machine à laver, qu'il a en sa possession depuis cinq jours. Actuellement, lui et un autre nettoyeur de l'Alberta sont les deux seuls au pays à posséder une System K4.

Et sur le plan de l'efficacité, après seulement cinq jours, Dominic Cousineau remarque déjà la différence.

« Les couleurs aussi, c'est différent, elles sont super belles. Le linge ressort avec des couleurs vives. »

Le propriétaire du nettoyeur Diamond Daycleaners, Dominic Cousineau, avec sa nouvelle acquisition (Photo : Charles-Antoine Bélair)

Être un pionnier

Au moment de l'entrevue, le gérant se départait de ses barils de perchloroéthylène. C'est quelque chose qui va faire beaucoup de bien, à lui et à ses employés.

« Le gros plus, c'est pour les travailleurs ici avec moi, avoue-t-il. L'odeur du "perc" était insupportable. On ne pouvait plus travailler avec ça, c'était fini. »

Le francophone espère aussi servir de modèle pour les autres nettoyeurs du Canada, même ceux qui utilisent actuellement de l'hydrocarbure.

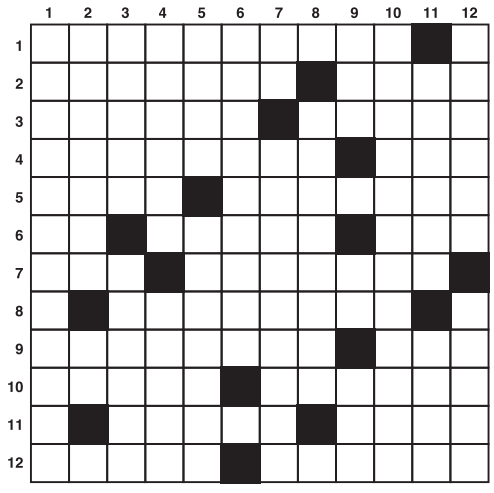
« Je ne serais pas surpris que dans la prochaine année on soit trente ou quarante de plus à avoir ça », croit-il.

Pour le moment, ses clients ne se sont pas encore manifestés pour donner leur avis sur la nouvelle méthode de l'entreprise, mais Dominic Cousineau est d'avis que les gens seront aussi satisfaits que lui au sujet du nouveau solvant qu'il utilise pour nettoyer les vêtements.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 171



HORIZONTALEMENT

1- Recouvert de brillantine.
2- Prénom féminin. – Monnaie du Pérou.
3- Mesurent ras à l'aide d'une règle. – Liquide noir et épais.
4- Câbles servant à entourer un objet. – Interjection.
5- Sot. – Pastille chargée d'une substance active.
6- Infinitif. – Détermina la place. – Ville du Pérou.
7- Laotien. – Dés de poitrine de porc entrelardés.
8- État de ce qui est poreux.
9- Surimposition. – Transforme en.
10- Oxyde d'uranium. – Parent.
11- Merlu. – Joint l'un à l'autre.
12- Lieux de délices. – Se dit d'une jument suivie de son petit.

VERTICALEMENT

1- Relative au cervelet.
2- Admettra, supportera. – Une lettre les sépare.
3- La personne dont on vient de parler. – Additionné d'opium.
4- Outils des cordonniers. – Affluent de la Saône.
5- Dynastie impériale chinoise. – Qui ne sont pas réels.
6- Faculté de deviner.
7- Personnel. – Préparations sensibles à la lumière.
8- Rangée d'arbres fruitiers.
9- Mouvement indépendantiste des années 1970. – Octave Théorêt. – Fait du tort.
10- Juxtaposition d'accords.
11- Souches d'une famille. – Harmonieuse.
12- Regarda. – Obligation morale.

RÉPONSE DU Nº 171

Horoscope

SEMAINE DU 20 AU 26 NOVEMBRE 2011

Bélier

BÉLIER
Le Nœud Sud (nœud descendant de la Lune) vous oblige à mieux diriger votre vie financière. Ne vous laissez pas tromper par des paroles qui n'ont aucune valeur. Soyez très vigilant.

Taureau

TAUREAU
Vous êtes sur le point de mieux comprendre ce que les autres ont à vous dire. Vous accordez beaucoup d'importance à vos amitiés. Vous êtes très fort moralement et les autres le savent.

Gémeaux

GÉMEAUX
Vous accédez à des choses totalement nouvelles. Cela vous donne du bonheur. Vous aimez vous adapter à ce qui est intéressant. Cela est très stimulant pour vous et cela vous garde jeune moralement.

Cancer

CANCER
Vous avez beaucoup de choses à apprendre dans le domaine de votre vie professionnelle. Vous commencez un cycle dans lequel vous vivrez du succès. Cela sera formidable pour vous.

Lion

LION
Vous allez vers des choses qui vous apporteront de grandes surprises. Vous serez étonné de voir jusqu'à quel point on tient à vous. Cela vous rendra très heureux et vous aidera à vous épanouir.

Vierge

VIERGE
Vous apprenez des choses qui vous obligent à réagir dans le domaine de vos pensées les plus profondes. Vous êtes capable de comprendre des choses compliquées. Vous aimez réfléchir.

Balance

BALANCE
Vous ressentez de grands espoirs. Vous êtes capable d'être gagnant même dans les situations les plus difficiles. Vous ne vous laissez pas impressionner par n'importe quoi et vous avez raison.

Scorpion

SCORPION
Cette semaine vous apporte une grande énergie morale. Vous êtes dans une période qui est vraiment extraordinaire pour vous. Vous savez être digne dans tout. C'est formidable pour vous et pour les autres.

Sagittaire

SAGITTAIRE
La planète Neptune fait que vous êtes obligé de repenser entièrement certaines situations de votre vie. Vous voulez garder votre lucidité dans plusieurs domaines. Cela vous protège face à des erreurs de jugement.

Capricorne

CAPRICORNE
Vous êtes sur le point de réaliser jusqu'à quel point les efforts que vous faites dans votre travail vous apportent de la chance. Vous en serez étonné. Vous vous surpassez car vous aimez relever des défis.

Verseau

VERSEAU
Voici une semaine durant laquelle vous serez capable de vraiment défendre vos droits. Vous savez ce qui vous appartient. Vous avez de grands espoirs dans le domaine de votre vie professionnelle et aussi dans vos amours.

Poissons

POISSONS
Vous êtes capable de mieux pouvoir diriger votre travail et vous voulez accorder beaucoup de temps à votre famille. Vous êtes en mesure d'exprimer plus clairement ce que vous ressentez.